

الشمس
الحرمان
الحرمان

پژوهشگاه بین المللی المصطفی ﷺ



- سرشناسه: ملک احمدی، علی بمان، ۱۳۳۱ -
عنوان و نام پدیدآور: آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن / مولف علی بمان ملک احمدی.
مشخصات نشر: قم: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری: ۶ج: جدول.
فروست اصلی: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ ۱۳۹۳/۲۴۸/۱۸۸
فروست فرعی: پژوهشگاه بین المللی المصطفی ۱۰۰
شابک: (ج ۱) ۶-۴۱۵-۱۹۵-۹۶۴-۹۷۸ دوره: ۷-۴۲۱-۱۹۵-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی: فایبا
یادداشت: ج. ۱-۶ (چاپ اول: ۱۳۹۲).
یادداشت: ج. ۱-۶ (چاپ دوم: ۱۳۹۳) (فیبیا).
موضوع: قرآن -- راهنمای آموزشی
موضوع: قرآن -- پرسش ها و پاسخ ها.
موضوع: قرآن -- ترجمه -- راهنمای آموزشی
شناسه افزوده: جامعه المصطفی ﷺ العالمية مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ
رده بندی کنگره: ۱۳۹۲ ۷۳۵۱۸/۲/۶۵ BP
رده بندی دیویی: ۲۹۷/۱۰۷
شماره کتابشناسی ملی: ۲۳۵۴۲۷۲

آموزش ترجمه و مفاهيم قرآن (جلد اول)

على بمان ملك احمدى



مركز بين المللى
ترجمه و نشر المصطفى ﷺ

آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن (جلد اول)

مؤلف: علی بمان ملک احمدی

چاپ دوم: ۱۳۹۳ ش / ۱۴۳۶ ق

ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

● چاپ: نارنجستان ● قیمت: ۸۵۰۰۰ ریال ● شمارگان: ۳۰۰

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

مراکز فروش:

- قم، چهارراه شهدا، خیابان معلم غربی (حجتیه)، نبش کوچه ۱۸. تلفکس: ۰۲۵-۳۷۸۳۹۳۰۵-۹
- قم، بلوار محمدامین، سه‌راه سالاریه. تلفن: ۰۲۵-۳۲۱۳۳۱۰۶-۳۲۱۳۳۱۴۶ فکس: ۰۲۵-۳۲۱۳۳۱۴۶
- تهران، خیابان انقلاب، بین خیابان وصال شیرازی و قدس، نبش کوچه اسکو، پلاک ۱۰۰۳. تلفن: ۰۲۱-۶۶۹۷۸۹۲۰
- مشهد، خیابان امام رضا علیه السلام، خیابان دانش شرقی، بین دانش ۱۵ و ۱۷. تلفن: ۰۵۱-۳۸۵۴۳۰۵۹

pub.miu.ac.ir miup@pub.miu.ac.ir

با سپاس از دست‌اندرکارانی که در تولید این اثر یاری رساندند.

- آماده‌سازی: سیدمحسن عمادی مجد
- صفحه‌آرایی: سید کاظم عمادی مجد
- ناظر فنی: سید مهدی عمادی مجد
- ویراستاری: اسدالله عبداللهی
- ناظر گرافیک: مسعود مهدوی
- ناظر تولید: جعفر قاسمی ابهری
- نمونه‌خوانی: جواد حاج حسینی
- کنترل نهایی: سید مهدی عمادی مجد
- ناظر چاپ: نعمت‌الله یزدانی

سخن ناشر

تحولات اجتماعی و مقتضیات نوپدید دانش‌ها و پدید آمدن دانش‌های نو، نیازهایی را به وجود آورده که پاسخ‌گویی به آن ایجاد رشته‌های تحصیلی جدید و تربیت چهره‌های متخصص را ضروری می‌نماید. از این رو کتاب‌های آموزشی نیز باید با توجه به این دگرگونی‌ها تألیف شود.

جهانی‌شدن و گسترش سلطه فرهنگی غرب در سایه رسانه‌های فرهنگی و ارتباطی اقتضا دارد که دانش‌پژوهان و علاقه‌مندان به این مباحث، با اندیشه‌های بلند و ارزش‌های متعالی آشنا شوند و این مهم با ایجاد رشته‌های تخصصی، تولید متون جدید و غنی، گسترش دامنه آموزش و تربیت سازمان‌یافته دانشجویان به سرانجام خواهد رسید. این فرایند گاه در پرداختن به مباحث بنیادین و تدوین متون تخصصی تعریف می‌شود و گاه در نگارش بحث‌های علمی، اما نه‌چندان پیچیده و تخصصی به ظهور می‌رسد.

از طرفی بالندگی مراکز آموزشی در گرو نظام آموزشی منسجم، قانونمند و پویاست. بازنگری در متن‌ها و شیوه‌های آموزشی و به‌روز کردن آنها نیز این انسجام و پویایی و در نتیجه نشاط علمی مراکز آموزشی را در پی دارد.

در این بستر، حوزه‌های علوم دینی به برکت انقلاب شکوهمند اسلامی، سالیانی است که در اندیشه اصلاح ساختار آموزشی و بازنگری متون درسی‌اند. «جامعة المصطفیٰ ﷺ العالمية» به عنوان بخشی از این مجموعه که رسالت بزرگ تعلیم و تربیت طلاب غیر ایرانی را بر عهده دارد، تألیف متون درسی مناسب را سرلوحه تلاش قرار داده و تدوین و نشر متون درسی در موضوعات گوناگون علوم دینی، حاصل این فرایند است.

«مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ» با قدردانی و سپاس از فاضل ارجمند جناب آقای علی بمان ملک احمدی مؤلف کتاب آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن و تمام عزیزانی که در تولید این اثر همیاری و همفکری داشته‌اند، آن را به جویندگان فرهنگ و اندیشه ناب اسلامی تقدیم می‌کند.

مرکز بین‌المللی

ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ

مقدمه پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی ﷺ

حقیقت‌مداری اصیل‌ترین و زیباترین راز هستی و حقیقت‌طلبی ماندگارترین و برترین گرایش آدمی است.

داستان پر رمز و راز حقیقت‌جویی بشر، سرشار از هنرنمایی مؤمنان، مجاهدان و عالمانی است که با تمسک و پای‌بندی به حقیقت بی‌متها، در مصاف بین حق و باطل، سربلندی و شرافت ذاتی حق را نمایان ساخته‌اند و در این میان، چه درخشندگی چشم‌نوازی در اسلام عزیز است که علم را به ذات خود، شرافتمند و فخیم دانسته و از باب تا محراب، کائنات را سراسر علم و عالم و معلوم می‌نمایاند و در مکتب آن، جز اولوالعلم و راسخان در مسیر طلب دانش، کسی را توان دست‌یابی به گنجینه‌های حکمت نیست.

علم برخاسته از وجدان پاک و عقل سلیم، در پرتو انوار آسمانی وحی، هم به فرد کمال انسانی، عظمت روحی و رشد معنوی می‌بخشد و فکر، اندیشه و خیال او را به پرواز درمی‌آورد، و هم جامعه را سمت و سوی سعادت‌مندان بخشیده و آن را به جامعه‌ای متمدن و پیشرو متحول می‌کند. بی‌توجهی یا کوتاهی فکری است اگر فرد و جامعه‌ای به دنبال عزت، استقلال، هویت، امنیت، سعادت و سربلندی

مادی و معنوی باشد، اما آن را در صراطی غیر از حقیقت‌طلبی، علم‌اندوزی و حکمت‌مداری الهی طلب نمایند.

انقلاب سراسر نور اسلامی ایران که داعیه جهانی‌سازی کلمة الله و برپایی تمدن جهانی اسلام را داشته و فروپاشی و افول تمدن‌های پوشالی غرب و شرق را به نظاره نشسته است، با اندیشه فقاهتی در اداره حکومت و نظریه مترقی «ولایت فقیه»، طرازی از مسئولیت‌ها و مأموریت‌های حوزه‌های علمیه و روحانیت را عرضه نمود که امید و نشاط را نه تنها در شیعیان و مسلمانان، بلکه در دل تمامی آزادی‌خواهان و حق‌طلبان سراسر جهان زنده ساخت.

در این راستا، رهبر فرزانه انقلاب^(مدظله) با عزمی مصمم و با تمامی توان، همچون پیر و مراد خود خمینی کبیر^(علیه السلام)، در صحنه حاضر شده و با تأکید بر اهمیت و فوریت این حرکت فراگیر و بی‌وقفه، همه توانمندی‌ها و اراده‌ها را جهت تحقق جنبش نرم‌افزاری و نهضت تولید علم و تحول در علوم انسانی و نیز یافتن راه‌های میان‌بر و دانش‌افزا راهبری و رصد می‌کنند.

جامعه المصطفی^(ص) العالمية، نمادی درخشان از این رسالت جهانی و همت بین‌المللی انقلاب اسلامی است که بار مسئولیت تربیت مجتهدان، عالمان، محققان، متخصصان، مدرسان، مبلغان، مترجمان، مربیان و مدیران پارسا، متعهد و زمان‌شناس را بر دوش داشته و با تبیین، تولید و تعمیق اندیشه دینی و قرآنی و گسترش مبانی و معارف اسلامی، به نشر و ترویج اسلام ناب محمدی^(ص) و معارف بلند و تابناک مکتب اهل بیت^(علیهم السلام) جامه تحقق می‌پوشاند.

پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی^(ص) نیز که مهم‌ترین و گسترده‌ترین مجموعه پژوهشی المصطفی^(ص) است، بومی‌سازی و بازتولید اندیشه دینی معاصر، متناسب

با نیازها و اقتضائات عرصه بین‌الملل، تبیین، تولید و تعمیق اندیشه دینی، گشودن افق‌های جدید فکری و معرفتی در دنیای معاصر، پاسخ‌گویی به مسائل و شبهات فکری و معرفتی مخاطبان و تأمین و تدوین متون و منابع درسی و کمک‌درسی، به‌ویژه با رویکرد اسلامی‌سازی علوم و پشتیبانی علمی از فعالیت‌های سازمانی المصطفی ﷺ را از جمله مأموریت‌ها و تکالیف خود می‌داند.

اثر علمی پیش روی نیز که به همت مؤلف محترم جناب آقای علی بمان ملک احمدی به عنوان کتاب درسی دوره کاردانی و کمک آموزشی دوره کارشناسی برای رشته معارف اسلامی تهیه و تدوین شده است، درچارچوب همین اهداف و برنامه‌های پژوهشگاه و مبتنی بر نیازسنجی‌های صورت گرفته، تدوین و برای استفاده خوانندگان محترم تقدیم شده است.

در پایان لازم است ضمن ارج نهادن به تلاش‌های خالصانه مؤلف محترم، از کلیه دست‌اندرکاران محترم آماده‌سازی و انتشار این اثر ارزشمند، به‌ویژه همکاران محترم مرکز بین‌المللی نشر و ترجمه المصطفی ﷺ و همه عزیزانی که به نحوی در تدوین و انتشار آن نقش داشته‌اند، قدردانی و تشکر نماییم و از خداوند متعال برای ایشان و همه خادمان عرصه تبلیغ و نشر مفاهیم و معارف دینی، آرزوی بهروزی، موفقیت و سعادت نماییم.

پژوهشگاه بین‌المللی

المصطفی ﷺ

فهرست

۱. سوره فاتحه (۱): ستایش خداوند..... ۱۳
۲. سورة الفاتحة (۲): قیامت، روز پاداش..... ۱۶
۳. سورة فاتحة (۳): خدا هدایت‌کننده انسان به راه راست..... ۲۰
۴. سوره فاتحه (۴): راه‌های گمراهی و انحراف از حقیقت بسیارند..... ۲۳
۵. سوره اخلاص: خدای یگانه و بی‌همتا..... ۲۷
۶. سوره ناس (۱): از همه بدی‌ها باید به خدا پناه برد..... ۳۱
۷. سور ناس: انسان‌ها و جنیان وسوسه‌گر و شیطان‌صفت..... ۳۴
۸. سور فلق: حسادت و حسود مشکل‌آفرین..... ۳۸
۹. سورة النصر (۱): یاری خداوند و پیروزی مسلمانان..... ۴۱
۱۰. سوره نصر (۲): تسبیح و ستایش پروردگار (پرستش)..... ۴۴
۱۱. سوره عصر (۱): انسان زیانکار..... ۴۸
۱۲. سوره عصر (۲): ایمان و عمل صالح..... ۵۱
۱۳. سوره قدر: نزول قرآن..... ۵۵
۱۴. سوره بینه: بهترین و بدترین مخلوقات خداوند..... ۵۹
۱۵. سوره نوح (۱): بیم از عذاب الهی..... ۶۲
۱۶. سورة نوح (۲): تقوای الهی و اطاعت از رهبری دینی (انبیاء)..... ۶۵
۱۷. سوره ملک (۱): فرمانروای جهان هستی..... ۷۰
۱۸. سوره ملک (۲): زندگی و مرگ بستر آزمایش انسان (آزمایش الهی)..... ۷۳
۱۹. سوره تغابن (۱): همه تسبیح تو گویند..... ۷۷
۲۰. سوره تغابن (۲): خداوند نسبت به همه چیز داناست..... ۸۱

۲۱. سوره جمعه (۱): رسالت پیامبر گرامی اسلام ﷺ ۸۵
۲۲. سوره جمعه (۲): رسالت پیامبر گرامی اسلام ﷺ ۸۸
۲۳. سوره صف (۱): جهاد در راه خدا ۹۲
۲۳. سوره صف (۲): بشارت حضرت مسیح عَلَيْهِ السَّلَام به ظهور پیامبر ﷺ ۹۵
۲۴. سوره حشر (۱): رستاخیز ۹۹
۲۵. سوره حشر (۲): بهشتیان رستگارانند ۱۰۲
۲۷. سوره حدید (۱): مراحل و ادوار خلقت و آفرینش جهان ۱۰۷
۲۸. سوره حدید (۲): خداوند همه جا با ماست ۱۱۰
۲۹. سوره حدید (۳): انفاق در راه خدا ۱۱۳
۳۰. سوره حدید (۴): گستره بهشت موعود ۱۱۶